

**ZAPYTANIE OFERTOWE Z DNIA 19 marca 2014 r.**  
**DOTYCZĄCE WYKONANIA USŁUGI PN. TRANSKRYPCJA WYWIADÓW Z NAGRAŃ AUDIO**

W związku z realizacją projektu „Ministerstwa Uczące Się (MUS) – zestaw narzędzi diagnozy i wsparcia mechanizmów organizacyjnych uczenia się kluczowych dla polityk publicznych opartych na dowodach” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej, w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki, zwracamy się z następującym zapytaniem ofertowym:

**Zamawiający**

Centrum Europejskich Studiów Regionalnych i Lokalnych  
Uniwersytet Warszawski  
ul. Krakowskie Przedmieście 26/28  
00-927 Warszawa

**Przedmiot zamówienia**

Przedmiotem zamówienia jest usługa pn. **transkrypcja wywiadów z nagrań audio**. Powyższa usługa polegać będzie na:

1. Dokonaniu transkrypcji pakietu nagrań, tj. wiernym zapisaniu treści nagrań w formie audio na plik w formacie tekstowym (doc lub docx). Transkrypcje powinny być pełnym odwzorowaniem zapisu dźwiękowego nagrania, tj. zawierać wszystkie wypowiedziane zdania zgodnie z podziałem na moderatora (zadawającego pytania) oraz respondenta (udzielającego odpowiedzi). Transkrypcja powinna też zawierać elementy pozwalające zrozumieć kontekst wypowiedzianych zdań, poprzez jednoznaczne oznaczenie zachowań niewerbalnych, np. wskazanie [śmiech], [pauza-namysł], etc.
2. **Szacowany zakres transkrypcji:**
  - 2.1. Zamawiający opierając się na doświadczeniach z wcześniejszej tury badań przewiduje, iż pakiet materiałów do transkrypcji będzie liczył około 75 wywiadów pogłębionych (In-depth individual interview). Każdy z wywiadów będzie trwał od 30 do 60 minut, zaś transkrypcja pojedynczego wywiadu zajmie ok. 25 000 – 60 000 znaków ze spacjami. Łącznie więc zamawiający przewiduje od 35 do 70 godzin nagrania, którego łączny zapis tekstowy zajmie ok. 2 000 000 – 4 000 000 znaków ze spacjami.
  - 2.2. Podane wyliczenia mają charakter szacunkowy i mają służyć potencjalnym Wykonawcom w odpowiedzi na pytanie o możliwość realizacji zamówienia i oszacowanie ceny za jego realizację. Rozliczenie nastąpi natomiast na podstawie realnie zrealizowanych prac, tzn. Zamawiający wypłaci Wykonawcy kwotę odpowiadającą liczbie transkrybowanych stron (1800 znaków ze spacjami) według ceny zaproponowanej przez wybranego Wykonawcę.
3. Wszystkie nagrania dostępne będą dla wybranego Wykonawcy za pośrednictwem wirtualnego dysku, z którego pobrać będzie można pliki dźwiękowe z nagrajami wywiadami.

Zrealizowane transkrypcje natomiast Wykonawca przesyłać będzie na adres mejlowy: [biuro@mus.edu.pl](mailto:biuro@mus.edu.pl)

4. Czas realizacji usługi – od wyłonienia Wykonawcy i podpisania umowy, tj. ok. 28 marca 2014 roku. Zamawiający oczekuje, że realizowane **transkrypcje przesyłane będą w sposób sukcesywny** zgodnie z postępowaniem prac transkrybentów, a nie w jednym pakiecie na zakończenie całości prac.

#### Warunki dotyczące przygotowania oferty:

1. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
2. Zamawiający nie dopuszcza możliwości powierzenia przez Wykonawcę części zamówienia podwykonawcom.

#### Wymagania względem Wykonawcy:

1. Wykonawca musi posiadać potencjał techniczny i doświadczenie niezbędne do wykonania zamówienia. Warunek ten zostanie uznany za spełniony, jeżeli wykonawca w okresie ostatnich 3 lat, przed upływem terminu składania ofert, wykonał minimum 5 usług polegających na transkrypcji nagrań audio.
2. Wykonawca wykorzystuje do realizacji zamówienia zasoby własne.

#### Umowa i rozliczenie:

1. W celu zabezpieczenia prawidłowego wykonania usługi zawarta zostanie umowa.
2. Rozliczenie finansowe odbędzie się po wykonaniu usługi, jej zaakceptowaniu przez przedstawiciela Zamawiającego i wystawienia przez Wykonawcę faktury VAT bądź rachunku.

#### Ocena ofert:

Jako najkorzystniejsza oferta zostanie uznana ta, która uzyska największą liczbę punktów (suma punktów uzyskanych za kryterium a i kryterium b). Punkty zostaną przyznane za:

- a) **Cena 1 strony standardowej (1800 znaków ze spacjami) transkrypcji nagrań (maksymalnie 70 pkt)** – punkty zostaną obliczone zgodnie ze wzorem  $Cof = (Cmin/cof\ bad) * 70$  - gdzie: Cmin – najniższa zaproponowana cena brutto za 1 stronę standardową transkrypcji (1800 znaków ze spacjami) spośród ofert spełniających wymogi zapytania ofertowego; Cof bad – cena brutto za wykonanie usługi zaproponowana przez danego oferenta;
- b) **Termin realizacji usługi (maksymalnie 30 pkt)** - punkty zostaną obliczone zgodnie ze wzorem  $Tof = (Tmin/Tof\ bad) * 30$  - gdzie: Tmin – najkrótszy zaproponowany termin realizacji transkrypcji jednego wywiadu<sup>1</sup> spośród ofert spełniających wymogi zapytania ofertowego; Tof bad – termin realizacji zaproponowany przez danego oferenta;
- c) Punkty z obu kryteriów zostaną zsumowane.

<sup>1</sup> Dla kalkulacji czasu realizacji należy przyjąć, że jeden wywiad liczy ok. 45 minut nagrania audio, zaś transkrypcja zajmuje ok. 40 000 znaków ze spacjami.

### Wymogi formalne dotyczące ofert:

Oferta powinna zostać przesłana w formie elektronicznej (preferowany format pliku: pdf) oraz musi zawierać:

1. Imię i nazwisko oferenta lub nazwę przedsiębiorstwa/organizacji
2. Dane kontaktowe: adres, numer telefonu, adres e-mail, wskazanie osoby kontaktowej
3. Elementy niezbędne do oceny oferty, tj:
  - a. Proponowaną cenę brutto za 1 stronę transkrypcji (1800 znaków ze spacjami)
  - b. Proponowany termin realizacji transkrypcji pojedynczego wywiadu<sup>2</sup>
4. Informację na temat posiadanego przez oferenta doświadczenia, tj. wskazanie zrealizowanych w poprzednich 3 latach minimum 5 usług polegających na transkrypcji nagrań audio.

### Termin złożenia oferty

Ofertę należy złożyć do **26 marca 2014 r. do godziny 12:00** – decyduje termin przesłania oferty w wersji elektronicznej na adres e-mail: [biuro@mus.edu.pl](mailto:biuro@mus.edu.pl)

### Informacje dodatkowe

- W celu zapewnienia porównywalności wszystkich ofert, Zamawiający zastrzega sobie prawo do skontaktowania się z właściwymi Oferentami w celu uzupełnienia lub doprecyzowania ofert.
- Po wyborze Wykonawcy Zamawiający zastrzega sobie prawo negocjacji szczegółowych warunków zamówienia.
- Zamawiający zastrzega sobie prawo do odpowiedzi tylko na wybraną ofertę.
- Centrum Europejskich Studiów Regionalnych i Lokalnych zawiera umowy na podstawie umów akceptowanych przez Zespół Radców Prawnych Uniwersytetu Warszawskiego.
- Niniejsza oferta nie stanowi oferty w myśl art. 66 Kodeksu Cywilnego, jak również nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy Prawo zamówień publicznych.
- Zamawiający zastrzega, że całościowa oferowana cena stanowi informację publiczną w rozumieniu Ustawy o dostępie do informacji publicznej i w przypadku zastrzeżenia jej przez oferenta jako tajemnicy przedsiębiorstwa lub tajemnicy przedsiębiorcy jego oferta zostanie odrzucona.
- Przed upływem terminu składania ofert Zamawiający może zmodyfikować treść zapytania ofertowego. Dokonana modyfikacja zostanie przekazana niezwłocznie wszystkim wykonawcom, którzy otrzymali zapytanie ofertowe.

---

<sup>2</sup> Dla kalkulacji czasu realizacji należy przyjąć, że jeden wywiad liczy ok. 45 minut nagrania audio, zaś transkrypcja zajmuje ok. 40 000 znaków ze spacjami.